


 öffentlich  nicht öffentlich

## Beschlussvorlage

### Betrifft:

Literarischer Austausch zwischen Czernowitz und Düsseldorf in Kooperation mit dem Lyrikfestival Meridian Czernowitz

### Fachbereich:

41 - Kulturamt

### Dezernentin / Dezernent:

Beigeordnete Miriam Koch

### Beratungsfolge:

| Gremium         | Sitzungsdatum | Beratungsqualität |
|-----------------|---------------|-------------------|
| Kulturausschuss | 26.06.2025    | Entscheidung      |

### Beschlussdarstellung:

Der Kulturausschuss der Landeshauptstadt Düsseldorf beschließt eine Zuwendung aus dem Kulturretat der Landeshauptstadt Düsseldorf über 12.000 EUR für die Kosten des Literaturaustausches Czernowitz-Düsseldorf im Rahmen des Lyrikfestivals Meridian Czernowitz.

Die Mittel stehen im Produkt des Kulturamtes, 2528101, Sachkonten 52910000 (Honorare) und 52810000 (Sachkosten), zur Verfügung.

### Sachdarstellung:

#### 1. Kurzdarstellung

Der Rat der Landeshauptstadt Düsseldorf hat am 10. März 2022 mit der Vorlage RAT/106/2022 die Städtepartnerschaft mit Czernowitz beschlossen. Das Lyrikfestival Meridian Czernowitz wird seit 2010 jährlich veranstaltet. Die seinerzeit verantwortliche Generalkonsulin der Ukraine in Düsseldorf hat die literarische Kooperation angeregt und den Kontakt zur Festivalleiterin des Lyrikfestivals hergestellt. Das Kulturamt Düsseldorf hat für 2025 den Austausch koordiniert. Vom 5. – 7. September 2025 wird die Düsseldorfer Künstlerin und Förderpreisträgerin Vera Vorneweg auf dem Lyrikfestival Meridian Czernowitz zu Gast sein. Am 27. November 2025 präsentiert das Heinrich-Heine-Institut ein Literaturprogramm aus Czernowitz.

## **2. Ausgangslage**

Düsseldorf ist mit Czernowitz durch die Lyrikerin Rose Ausländer literarisch verbunden. In Czernowitz wurde sie 1901 geboren, in Düsseldorf ist sie 1988 verstorben und auf dem jüdischen Friedhof auf dem Gelände des Nordfriedhof Düsseldorf begraben. Diese Verbindung ist nicht nur ein großes Geschenk, sondern auch eine Verpflichtung gegenüber der Gegenwart. Der russische Angriffskrieg gegen die Ukraine war Anlass für die Landeshauptstadt Düsseldorf, die Städtepartnerschaft mit Czernowitz zu gründen. Hieraus ergab sich bald ein Netzwerk persönlicher Verbindungen und somit der Kontakt zum Meridian Lyrikfestival in Czernowitz. Das Festival verortet sich „auf dem Fundament des Kulturerbes von Czernowitz“ mit dem Ziel, das gegenwärtige literarische Schaffen der ukrainischen Autor\*innen in den Dialog mit den schreibenden Kolleg\*innen jenseits der ukrainischen Grenzen zu bringen. Das Kulturamt der Landeshauptstadt Düsseldorf möchte in Kooperation mit dem Heinrich-Heine-Institut den literarischen Austausch zwischen Czernowitz und Düsseldorf mit Gastreisen Düsseldorfer Autor\*innen zum Meridian Lyrik Festival und Gastauftritten des Festivals in Düsseldorf befördern und in den literarischen Dialog treten.

## **3. Geplante Maßnahmen**

Vera Vorneweg ist 2023 mit dem Förderpreis Literatur der Landeshauptstadt Düsseldorf ausgezeichnet worden. Mit dieser Auszeichnung wurde Vorneweg dem Lyrikfestival Meridian Czernowitz empfohlen und ist von der Festival-Jury vom 5. – 7. September 2025 nach Czernowitz eingeladen worden.

Das Heinrich-Heine-Institut wird am 27. November 2025 einen Vortrag der Festivalleiterin mit Sviatoslav Pomerantsev, Verleger und Gründer von Meridian Czernowitz und dem Paul-Celan-Literaturzentrum, über die literarische Tradition und ihr Weiterleben in der gegenwärtigen ukrainischen Gesellschaft präsentieren. In diesem Rahmen sind zwei Lesungen geplant: Der Dichter Igor Pomeranzev wird Czernowitz aus der Sicht eines Schriftstellers beschreiben, dessen Persönlichkeit durch die Stadt maßgeblich geprägt wurde. In einer zweiten Lesung wird sich der zeitgenössische Autor und Übersetzer Andrij Ljubka vorstellen. Ljubka gehört zur jungen ukrainischen Literaturszene, er ist Dichter, Romanautor und Übersetzer. Nach der russischen Invasion meldete er sich als Freiwilliger bei den ukrainischen Streitkräften und engagierte sich für die Lieferung von Jeeps an die ukrainische Armee. Diese Erfahrung hat er in seinem aktuellen Buch "Der Krieg von hinten" literarisch verarbeitet.

Der Kosten-Finanzierungsplan kalkuliert 5.500 EUR für Honorare und 6.500 EUR für Sachkosten.

## **Termine**

05. – 07. September 2025

Vera Vorneweg zu Gast beim Meridian Lyrikfestival in Czernowitz

27. November 2025

Lyrikfestival Meridian Czernowitz zu Gast in Düsseldorf Heinrich-Heine-Institut

## **4. Finanzielle Auswirkungen:**

Ja

Nein

Die Mittel in Höhe von 12.000 EUR stehen im Produkt des Kulturamtes, 2528101, Sachkonten 52910000 (Honorare) und 52810000 (Sachkosten), zur Verfügung.